Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy w czym został wezwany bracia w tym niech pozostaje u Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy w tym, w czym został powołany, bracia, w tym niech pozostaje u Boga. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy w czym został powołany, bracia, w tym niech trwa przy Bogu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy w czym został wezwany bracia w tym niech pozostaje u Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bracia, niech każdy pozostanie przed Bogiem w tym stanie, w którym został powołany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech każdy, bracia, trwa przed Bogiem w takim stanie, w jakim został powołany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każdy tedy, jakim jest powołany bracia! takim niechaj zostaje przed Bogiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Każdy w czym jest wezwan, bracia, w tym niech trwa przed Bogiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia, niech przeto każdy trwa u Boga w takim stanie, w jakim został powołany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bracia, niech każdy pozostanie przed Bogiem w tym stanie, w jakim został powołany. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech każdy, bracia, trwa przed Bogiem w takim stanie, w jakim został powołany. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bracia! Niech każdy trwa przed Bogiem w tym stanie, w jakim został powołany. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W jakim kto stanie został, bracia, powołany, w tym niech trwa przy Bogu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia, niech każdy będzie wobec Boga taki, jakim został powołany.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia! Niech każdy wytrwa przed Bogiem w tym stanie, w jakim zastało go powołanie do wiary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний, братове, хай залишаєтся перед Богом у тому стані, в якому був покликаний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każdy, w czym został powołany, bracia, w tym niechaj trwa przy Bogu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bracia, niech każdy pozostanie z Bogiem w takim stanie, w jakim został powołany. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W jakim stanie każdy był powołany, bracia, niech w nim pozostaje w łączności z Bogiem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A zatem, przyjaciele, niezależnie od stanu, w jakim kto uwierzył, niech każdy z was żyje dla Boga. |